

## The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The Holy Epistle of Paul The Apostle to The Hebrews

ארתא קרישוא רפולוס שליחא רלות עבריא

### Hebrews

#### Chapter 9

- 9:1 בקרמייתא (in the first) דיון (but) אית (there) הוא (was) בה (in it) פוקדא (an order) דתשמשתא (of ministry) ובית (of the house) קודשא (& the house) קודשא (of Holiness) עלמניא (worldly)
- 2 משכנא (tabernacle) גיר (for) קרמיא (the first) דאתעבך (that was made) אית (there) הוא (was) בה (in it) מנרתא (the Manora) ופתורא (& the table) ולחם (& the bread) אפא (& the presence) ומתקרא (& it called) הוא (was) בית (the place) קודשא (holy)
- 3 משכנא (the tabernacle) דיון (but) גויא (inner) דלנו (within) מן (from) אפי תרעא (the veil) דתריין (the second) מתקרא (called) הוא (was) קדוש (holy) קודשא (of holies)
- 4 ואית (& there) הוא (was) בה (in it) בית (the place) בסמא (of incense) דרהבא (of gold) וקבורא (& the ark) דדיתקא (of the covenant) כלה (overlaid) כלה (all) ברהבא (with gold) ואית (& is) בה (in it) קסטא (a pot) דרהבא (of gold) הי (that) דאית (which) הוא (was) בה (in it) מננא (and manna) ושבמא (& the rod) דאורון (of Aaron) הו (that) דאפרע (which budded) ולוחא (& the tablets) דדיתקא (of the covenant)
- 5 ולעל (& above) מנה (it) כרובא (the Cherubim) דשובחא (of glory) דמטלון (of glory) (which shrouded) על (over) חוסיא (the mercy seat) לא (not) הוא (there is) דיון (but) זבנא (time) הו (that) דנאמר (we may speak) על (about) חרא (each) מן (one) גלין (of) הלן (these things) דהכנא (fashioned) הו (were) דהכנא (that in this way) מוקנן (were)
- 6 ולמשכנא (& the tabernacle) בריא (outer) בכליבן (in every time) עאלין (entering) הו (were) כוּמריא (the priests) ומשלמין (performing) (&) הו (were) תשמשתהון (their ministry)
- 7 למשכנא (the tabernacle) דין (but) דלנו (inner) מנה (of it) חרא (once) הו (it) בשנתא (in a year) בלחודוהי (by himself) עאל (enter) הוא (would) רבכומרא (the High Priest) ברמא (with blood) הו (he) דמקרב (offering) הוא (was) חלף (in the place of) נפשה (his soul) וחרף (& in the place of) ככלותה (the evil-doing) דעמא (of the people)
- 8 בהרא (in this) דיון (but) מודעא (taught) הות (had) רוחא (The Spirit) דקודשא (of Holiness) דלא (that not) אהגלית (had been revealed) ערכיל (yet) אורחא (a way) דקדישא (of Holiness) כמא (as long) זבנא (a time) דאית (that) הוא (was) קימא (standing) למשכנא (tabernacle) קרמיא (the first)
- 9 איתוהי (& it) הוא (was) מתלא (a symbol) הנא (this) לזבנא (for time) הו (that) דבה (in which) קורבנא (gifts) ודבחא (& sacrifices) מתקרבין (offered) הו (were) אילין (those) דלא (that not) משכחין (able) הו (were) למנמר (to perfect) תאריה (the conscience) דמן (of him) דמקרב (who offers) להון (them)
- 10 אלא (but) במאכלא (in food) ובמשתא (& in drink) בלחוד (only) ובמעמודיתא (& of the flesh) זינן (of various) דאיתוהין (kinds) פוקרא (that are) דבסרא (ordinances) דסמין (of reformation) ערמא (that are established) לזבנא (until) דהורצא (of reformation)
- 11 משיחא (The Messiah) דין (but) דאתא (Who has come) הוא (has become) רבכומרא (The High Priest) גרמא (great) דעבר (of the good things) ועל (that He did) ועל (that He entered) למשכנא (the tabernacle) רבא (great) ומשלמא (& perfect) דלא (that not) עביד (is made) באדיא (with hands)
- 12 ולא (& not) על (He entered) ברמא (with blood) דצפריא (of yearling goats) ודעגלא (& of calves) אלא (without) מום (blemish) לאלהא (of Himself) על (He entered) חרא (one) זבן (time) לבית (the place) מקדשא (holy) ואשכח (& He has achieved) פורקנא (redemption) דלעלם (eternal)
- 13 אן (if) גיר (for) דמא (the blood) דצפריא (of kids) ודעגלא (& of calves) דעגלתא (of an heifer) מותרס (of an heifer) הוא (were) על (on) אילין (those) דמתטמאין (who defiled) הו (were) ומקדש (& it sanctified) להון (them) לדוכיא (for the purifying) דבסרוהון (of their flesh)
- 14 כמא (How much?) הכיל (therefore) ויתקראית (more) דמה (the blood) דמשיחא (of The Messiah) דברוחא (Who by The Spirit) דלעלם (Eternal) נפשה (Himself) קרב (ofered) דלא (without) מום (blemish) לאלהא (to God) דבכא (will purify) תארין (our conscience) מן (from) עברא (works) מיתא (dead) דנשמש (that we may serve) לאלהא (God) חיא (The Living One)
- 15 מטל (because of) הנא (this) הו (He) הוא (was) מוצעא (The Mediator) דדיתקא (of a covenant) חדתא (new) ברמותא (for) הו (He) הוא (was) פורקנא (salvation) לאילין (to those) דעברו (who violated) על (against) דיתקא (the covenant) קדמיתא (first) דנסבון (that we may receive) מולכמא (the promise) דאילין (those) דאתקרו (who were called) לירתותא (to inheritance) דלעלם (eternal)

## The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The Holy Epistle of Paul The Apostle to The Hebrews אגרתא קרשואא רפולוס שליחא רלות עבריא

16 איכא (where) ניר (for) דאית (there is) דיתקא (a testament)  
(who made it) מוחא (the death) הו (it) מתויא (shows) דהו (of him) דעברד (use)

17 על (concerning) מיתא (a dead one) דין (but) בלהוד (only) משתדרא (it is valid)  
(who made it) מוטל (because) דכמא (as long as) דחי (lives) הו (he) דעברד (use)  
(there is no) בה (in it) דהשוו (use) לית

18 מוטל (because of) הנא (this) אפלא (not even) קדמיתא (the first)  
(was established) דלא (without) דמא (blood) אשתרת (blood)

19 כד (when) אתפק (had been commanded) ניר (for) כלה (all) פוקדנא (the ordinance)  
(take) מן (from) מושא (Moses) לעמא (to the people) כלה (all) בנמוסא (in The Law) נסב (and water)  
(did) מושא (Moses) דמא (the blood) דעלתא (of an heifer) ומיא (& sprinkled)  
(with wool) דחוויריא (of scarlet) וזופא (& hyssop) ורס (upon) ספרא (the scrolls) ועל (& upon)  
(the people) כלה (all) על

20 ואמר (& he said) להון (to them) הנא (this) הו (is) דמא (the blood) דיתקא (of the covenant)  
(that) דאתפקת (was commanded) לכוּן (to you) מן (from) אלהא (God)

21 אף (also) על (on) משכנא (the tabernacle) ועל (& upon) כלהון (all of) מאנא (the vessels)  
(from it) מנח (of the ministration) מן (from) מן (from) דמא (the blood) רס (he sprinkled)

22 מוטל (because) דכלמורם (all things) בדמא (by blood) הו (are) מתדכא (purged) בנמוסא (in The Written Law)  
(shedding) דמא (of blood) לית (there is not) שובקנא (forgiveness) ודלא (& without) שופע

23 אנקא (necessary) די (it is) ניר (for) דהלין (that these things) דדמותא (that symbols) אבין (are)  
(of the heavenly) בהלין (by these things) מתדכין (are purified) דשמניתא (but)  
(these) דין (these) דין (these) שמיניתא (heavenly) בדבחא (by sacrifices) דמיתרין (better) מן (than) הלין (these)

24 לא (not) הוא (was) ניר (for) לבית (the place) מקדשא (holy) דעביר (made) באדיא (by hands)  
(entered) משיחא (The Messiah) דאיתודי (that being) דמותא (the symbol) על  
(of that) שרידא (real one) אלא (but) ליה (to it) לשמיתא (He entered) על (He entered)  
(to appear) קדם (before) פדצופה (of God) דאלהא (the face) דאלהא (for our sake) חלפין

25 אפלא (& not) דנקרב (that He should offer) נפשה (Himself) זבנתא (times) סניאתא (many)  
(as) דעבך (doing) הוא (was) רב (High) כומרא (The Priest) ועאל (entered) דמא (with blood)  
(year) לבית (The Place) מקדשא (Holy) ברמא (with blood) דלא (that not) דילה (his)

26 ואן (& if) לא (not) חוב (ought) הוא (He) דזבנתא (times) סניאתא (many)  
(to have suffered) מן (from) שוריה (the beginning) דעלמא (of the world) השא (now) דין (but)  
(in the end) דעלמא (of the world) חדא (one) הו (He) זבן (time) קרב (has offered) נפשה (Himself)  
(in His sacrificing) דנבטליה (to destroy) לחשיתא (sin)

27 ואיכנא (& just as) דכוס (is appointed) לבנינשא (to the children of men) דחדא (that one) זבן (time)  
(they would die) זמן (they would die) דבטר (after) מותהון (their deaths) דינא (the judgment)

28 הכנא (in this way) אף (also) משיחא (The Messiah) חדא (one) זבן (time) אוקרב (was offered)  
(for the many) רב (He sacrificed) חמהא (for the sins) רסניא (our sins) דתרתין (the second)  
(the second) דין (but) זבנן (time) דלא (without) השדין (Him) דמסכין (who expect) לה (Him)

